

---

# LES NOMS FRANÇAIS DES BRYOPHYTES DU QUÉBEC–LABRADOR, CANADA : ANTHOCÉROTES ET HÉPATIQUES

Arold Lavoie

185, rue du Prince-Albert, Otterburn Park (Québec) J3H 1L4, Québec, Canada  
[aroldlavoie@gmail.com]

Lavoie, A. 2012. Les noms français des bryophytes du Québec-Labrador, Canada : anthocérotes et hépatiques. – *Carnets de bryologie* 2 : 1-11.<sup>1</sup>

*Résumé* – Des noms français sont proposés pour les hépatiques et anthocérotes présentes au Québec-Labrador, Canada. La méthodologie utilisée pour en arriver aux propositions est explicitée.

*Mots-clés* : hépatique, anthocérotes, nom français, Québec, Labrador.

---

*Abstract* – French names are proposed for liverworts and hornworts present in Québec and Labrador. The method used for devising those names is explained. [Translated by the journal.]

*Key words*: liverworts, hornworts, vernacular name, Québec, Labrador.

---

<sup>1</sup> Manuscrit reçu le 5 juin 2012, accepté le 8 septembre 2012.

## Introduction

Bien que toutes les plantes possèdent un nom latin qui leur est exclusif, on utilise souvent leur nom français pour les présenter au grand public, peu familier avec les noms scientifiques. On préférera parler, par exemple, de « chou puant » au lieu de *Symplocarpus foetidus*, ou de « pimkina » au lieu de *Viburnum edule*. Ces noms ont leur mérite car, transmis de génération en génération, ils favorisent le partage des connaissances dans la population en général.

Plusieurs bryophytes portent un nom vernaculaire en anglais (Edward, 2003; Glime, 1989-1994), en chinois (Moss Flora of China Editorial Committee, 1999-2005), en japonais (Iwatsuki, 2004) ou en suédois (Hallingbäck *et al.* 2006; Hallingbäck *et al.*, 2008). Les noms français s'avèrent plus rares et les changements de nomenclature en ont rendus plusieurs désuets.

Quelques botanistes français du XIX<sup>e</sup> siècle ont créé des noms français en se basant sur les noms scientifiques (Lamarck et De Candolle, 1815; Grognot, 1863; Berher, 1887; Douin, 1892). Dans la presque totalité des cas, ils ont francisé le nom de genre et traduit l'épithète spécifique. Cela donne parfois des noms relativement agréables comme « scapanie ondulée », mais aussi des noms plus rébarbatifs, comme « chyloscyphe à fleurs nombreuses ».

L'objectif du présent travail est d'attribuer aux espèces rencontrées sur le territoire du Québec-Labrador des noms français attrayants et évocateurs. Ces noms ne s'adressent pas aux taxonomistes ni aux bryologues avertis qui préféreront certainement l'emploi du nom scientifique, puisque le latin est la langue scientifique internationale. Cette liste de noms français a principalement été conçue pour les néophytes, peu

enclins à utiliser des noms d'origine gréco-latine. Ainsi, il sera plus facile pour les gestionnaires de milieux naturels, les organismes de conservation, les instances politiques, les décideurs, les naturalistes et les bryologues amateurs de faire connaître ces plantes à la population. Ce travail a été réalisé en collaboration avec l'auteur de la « Flore des bryophytes du Québec-Labrador » (Faubert, 2012). Les noms proposés ici ont d'ailleurs été utilisés dans cet ouvrage. Un deuxième article, portant sur les noms français des mousses, devrait paraître au cours de l'année 2013.

## Méthode

Les lignes directrices utilisées pour l'adoption ou la création de noms français sont décrites au tableau 1.

### 1. Noms d'espèce cités dans la littérature

La première étape a été de vérifier s'il existait déjà un nom français dans la littérature. Force est de constater que les ouvrages de bryologie comportent très peu de continuité dans le temps. Par exemple, le *Chiloscyphus polyanthos* a porté les noms de « jongermanne à plusieurs fleurs », « jongermanne à fruits nombreux », « chiloscyphes à fleurs nombreuses » et « chiloscyphes polyanthes ». Ces variations sont dues, en partie, aux changements de nomenclature latine qui se sont produits au fil du temps. Mais au-delà de ces révisions taxonomiques, les auteurs ont introduit eux-mêmes ces noms sans tenir compte des travaux antérieurs. Il a donc été très difficile de sélectionner un nom français en se basant sur sa fréquence dans la littérature.

Par ailleurs, Fournier (2006) a dressé une liste de noms français obtenus par traduction du nom scientifique et, dans certains cas, du nom anglais. Bien que plusieurs noms aient été adoptés ici, plusieurs autres ne souscrivent pas à la ligne directrice #1 (tableau 1), soit d'adopter des noms

<b>Tableau 1 : Lignes directrices menant à l'adoption d'un nom français.</b>	
<u>Généralités</u>	
1.	Les noms français doivent être consonants, harmonieux et autant que possible familiers. Ils ont pour objectif d'être aisément mémorisés par une personne non botaniste;
2.	À la condition qu'ils respectent le point #1, les noms existant dans la littérature sont privilégiés afin d'éviter les risques de confusion; s'il existe plus d'un nom, on accorde plus de poids à un nom français apparaissant fréquemment dans la littérature;
3.	Lorsque les noms existant déjà dans la littérature ne conviennent pas (point #1), trouver un autre nom;
4.	Les noms français doivent comporter un nom de genre suivi d'une épithète spécifique. Exception : les épithètes « petit(e) » et « grand(e) » devancent le nom de genre;
5.	Les noms français ne doivent pas comporter plus de trois mots (en omettant les prépositions);
6.	Suivre la méthode de Lamoureux (2002) pour l'usage du trait d'union.
<u>Noms de genres</u>	
1.	Un genre ne peut pas porter plus d'un nom français;
2.	Plusieurs genres peuvent porter le même nom français s'ils sont apparentés. Par exemple, au Québec, les parulines appartiennent à 15 genres d'oiseaux;
3.	Le nom de genre doit être le plus court possible et ne devrait contenir, si possible, qu'un seul mot;
4.	Franciser le nom de genre si le résultat n'est pas trop rébarbatif;
5.	Lorsque le nom de genre ne peut être francisé en raison de sa consonance trop rébarbative ou trop technique, trouver un nom en rapport avec la morphologie ou l'écologie (habitat) de la plante, ou bien en rapport avec la mythologie et le folklore;
6.	Les noms de genres créés ne doivent pas porter le même nom de genre que d'autres organismes (animal ou végétal) présents au Québec/Labrador;
7.	Un néologisme n'est proposé que si les règles précédentes ne fournissent pas de solutions acceptables.
<u>Épithètes spécifiques</u>	
1.	Traduire l'épithète spécifique si elle n'est pas en conflit avec l'un des énoncés ci-dessous;
2.	L'épithète spécifique ne doit pas être trop technique (ex : « julacée ») ou rébarbative ou mal nommée;
3.	L'épithète spécifique doit être reliée à des caractères macroscopiques de la plante, plus précisément à sa morphologie générale ou bien à son habitat. Les noms de personnages ou de lieux géographiques (pays, continents, etc.) sont exclus, à l'exception de boréal, nordique et arctique.
<u>Taxons infra-spécifiques</u>	
1.	Les noms français des variétés et des sous-espèces suivent la même règle binomiale que les taxons spécifiques. Suivre la méthode préconisée par Vascan au Canada (Brouillet <i>et al.</i> 2010) pour les plantes vasculaires; par exemple, <i>Marchantia polymorpha</i> subsp. <i>montivagans</i> ne se nommera pas « marchantie polymorphe sous-espèce des montagnes » mais tout simplement « marchantie des montagnes »;
2.	Dans la mesure du possible, traduire les noms de variétés et de sous-espèces;
3.	Lorsque la variété ou la sous-espèce portent le même nom que l'épithète spécifique (ou si la variété porte le nom de « variété commune »), la variété ou la sous-espèce ne porte pas de nom particulier.

consonants, harmonieux et autant que possible familiers qui ont pour objectif d'être aisément mémorisés par une personne non botaniste. De plus, aucune référence n'accompagne sa liste, et il est donc impossible de savoir comment l'auteur s'y est pris pour la concevoir. Pour ces raisons, l'ouvrage de Fournier a peu pesé dans les choix effectués.

## 2. Création du nom de genre

À l'instar du nom scientifique en latin, le nom français de l'espèce est composé de deux éléments : un nom de

genre et une épithète spécifique. Lorsque aucun nom d'espèce répondant aux lignes directrices n'a été trouvé dans la littérature, un nouveau nom a été créé. Parfois, le nom de genre trouvé dans la littérature convenait, alors que l'épithète spécifique ne convenait pas. D'autres fois, c'était l'inverse : l'épithète spécifique convenait, alors que le nom de genre était inapproprié. Dans ces cas, les noms de genre ont été créés en francisant le nom scientifique, ou en s'inspirant de l'aspect de la plante ou de créatures folkloriques.

### 2.1 Nom de genre inspiré du nom scientifique

Le nom de genre peut être créé en s'inspirant du nom scientifique en latin. Cette francisation peut être faite de trois façons. La première, la plus simple, consiste à prendre le nom de genre tel qu'il est. La deuxième consiste à modifier la terminaison pour lui donner une consonance française (Lamoureux, 2002). La dernière façon consiste à créer un nom français en tenant compte de la signification du nom scientifique.

La consonance de certains noms de genre francisés, comme par exemple *Tetralophozia* (tétralophozie) ou *Fossombronia* (fossombronie), est trop rébarbative. Bien sûr, le bryologue ne serait pas dérangé par cette francisation, mais ce serait oublier l'objectif premier qui est de fournir un outil aux néophytes. Dans ces cas-là, il a été tenté d'adopter un nom de genre en s'inspirant de l'aspect de la plante ou de créatures mythologiques.

### 2.2 Nom de genre inspiré par l'aspect de la plante

L'aspect des bryophytes peut être très évocateur. Certaines, comme le *Fossombronia*, ressemblent à un bout de papier chiffonné, alors que d'autres évoquent un ruban (*Pallavicinia*), une plume (*Plagiochila*) ou une dentelle (*Cololejeunea*). Plusieurs ouvrages (Schuster, 1966-1991; Lincoln, 2008; Munch, 2006) et experts ont été consultés pour l'élaboration de ces noms.

### 2.3 Nom de genre inspiré de créatures folkloriques (figure 1 et 2)

En botanique, les noms scientifiques et les noms français sont souvent issus de nom de personnages célèbres, mais aussi de personnages ou de créatures de la mythologie grecque. Dans sa Flore laurentienne, Marie-Victorin (1935) répertorie 25 noms de genre issus de cette mythologie : achillée, andromède, anémone, aréthuse, calypso, cassandra, centauree, circée, daphné, dryade,

iris, médéole, menthe, naïade, nymphéa, proserpine, silène, etc. Certains de ces noms (iris, menthe, anémone, etc.) sont tellement ancrés dans la culture populaire que bien peu de personnes sont encore en mesure de faire le lien entre les plantes et les dieux, déesses ou nymphes qui en ont inspiré le nom.

Il serait souhaitable d'adopter, pour certains bryophytes du Québec-Labrador, des noms génériques issus de la mythologie afin de poursuivre cette tradition millénaire. Par contre, il ne faudrait pas se limiter à la mythologie grecque. Il est tout aussi pertinent, sinon plus, de s'inspirer des légendes et mythologies d'Europe, là où la plupart des bryophytes du Québec-Labrador croissent également. De plus, il existe un lien évident entre le folklore du Québec et celui de l'Europe. Les mythologies germaniques, celtes, gauloises ou scandinaves ont rarement été exploitées pour la création de noms de plantes. Pourtant, ces mythologies regorgent de créatures qui parcouraient les champs, les forêts et les montagnes. Certaines vivaient dans les arbres, sous les rochers et dans les ruisseaux. Ces êtres étaient souvent associés à la nature, et souvent aux mousses, peut-être en raison de leur petite taille et de la ressemblance entre la calyptré des mousses et le chapeau des lutins. Certains auteurs d'articles ou de livres de bryologie - et parfois même des universitaires - ont d'ailleurs orné leurs pages de lutins, farfadets, et autres korrigans (Glime, 1993; Philippe, 2011). Cela montre l'importance des bryophytes dans l'imaginaire folklorique et la culture populaire.

Des noms de créatures folkloriques n'ont été attribués aux bryophytes que lorsque leur morphologie ou leur écologie rappelait ces créatures ou les légendes dont elles sont issues.



Figure 1 – La gorgone des rochers, l'*Anastrophyllum saxicola* (photographie M. Luth)

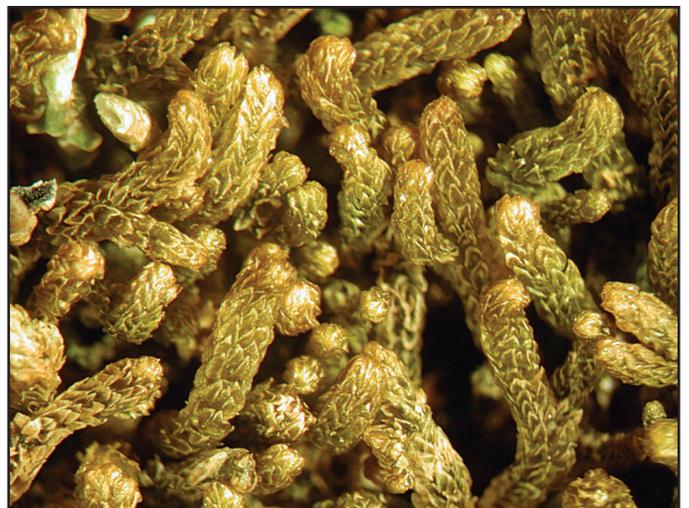


Figure 2 – La mélusine splendide, le *Tetralophozia setiformis* (photographie M. Luth)

### 3. Création de l'épithète spécifique

Lorsque aucune épithète spécifique répondant aux lignes directrices n'a été trouvée dans la littérature, une épithète spécifique a été créée. L'épithète spécifique latine a été traduite ou bien créée en s'inspirant de la morphologie ou de l'habitat de la plante.

Lors de la traduction de l'épithète spécifique, certains noms se sont avérés trop techniques (ex : julacée) ou mal à propos (*quinquedentata* alors que la feuille n'a pas cinq dents). Dans ces cas, une nouvelle épithète française, inspirée de la morphologie ou de l'habitat de la plante, a été créée pour correspondre davantage à la réalité. Plusieurs ouvrages ont été consultés pour documenter l'écologie de l'espèce. Outre ces références, l'auteur de la « Flore des bryophytes du Québec-Labrador » a également proposé plusieurs noms selon sa connaissance des taxons.

#### Résultats

La liste suivante présente en caractères gras les noms proposés pour les 228 hépatiques et anthocérotes du Québec-Labrador. Les autres noms trouvés dans la littérature sont également présentés.

Un peu plus du quart des noms d'espèces (genre + épithète spécifique) proposés, soit 59 des 228 taxons,

provient de la littérature scientifique et n'a subi aucune modification. Les autres noms ont été créés. Pour 37 taxons, un nom de genre et une épithète spécifique ont été créés. Pour les 132 derniers taxons, seul le nom de genre ou l'épithète spécifique a été créé, l'autre étant déjà présent dans la littérature.

La flore des hépatiques et anthocérotes du Québec-Labrador compte 66 genres. Cinquante-neuf noms de genre en français sont proposés puisque certains genres ont été regroupés : anthocérotes (*Anthoceros*, *Nothothylas* et *Phaeoceros*), mylie (*Mylia* et *Leiomylia*), marsupelle (*Marsupella* et *Apomarsupella*), lophozie (*Lophozia*, *Leiocolea* et *Schistochilopsis*) et calypogée (*Calypogeia* et *Eocalypogeia*). Au total, 35 noms de genre (59,3 %) sont issus de la littérature et 24 (40,7 %) ont été créés. Parmi les noms de genre créés, seulement trois ont été inspirés du nom scientifique. Il s'agit de blaise (*Blasia*), aneura (*Aneura*) et barbille (*Barbilophozia*). Douze noms de genre (20,3 %) ont été inspirés de l'aspect de la plante, et 9 autres (15,3 %) ont été inspirés de créatures folkloriques (tableau 2).

Soixante-quinze épithètes spécifiques (32,9 % des espèces) sont issues de la littérature. Sur les 153 épithètes spécifiques restantes, 101 ont été créées en s'inspirant de la morphologie ou de l'habitat de la plante (44,3 %), et 52 ont été traduites du nom scientifique (22,8 %).

**Tableau 2 : Noms de genre inspirés de l'aspect de la plante ou de créatures folkloriques.**

<i>Anastrophyllum</i>	gorgone	Dans la mythologie grecque, les gorgones étaient trois sœurs malfaisantes qui pétrifiaient leurs victimes de leur regard. Le genre <i>Anastrophyllum</i> porte ce nom en raison du port de la plante qui rappelle la chevelure faite de serpents des gorgones (figure 1).
<i>Blepharostoma</i>	ciliaire	Ses feuilles sont finement ciliées.
<i>Chiloscyphus</i>	tourmentine	Dans la croyance populaire, la tourmentine, aussi appelée « herbe d'égarément » ou « herbe à la retourne », est une plante réputée provoquer l'égarément de quiconque marche dessus. On la croit à moitié plante, à moitié lutin. Le genre <i>Chiloscyphus</i> , genre complexe s'il en est, cause bien des « tourments » aux bryologistes et aux taxinomistes qui en perdent leur latin <sup>1</sup> .
<i>Cladopodiella</i>	filandre	Aspect filandreux lorsque la plante s'étiole à la marge des mares et des étangs.
<i>Clevea</i>	morgane	La délicatesse de la plante et son thalle qui se désintègre (qui disparaît comme par magie?) rappelle la fée Morgane de la légende arthurienne.
<i>Cololejeunea</i>	dentelle	Allure de dentelle.
<i>Conocephalum</i>	coprinet	Les sporophytes ressemblent au coprin, un genre de champignon.
<i>Fossombronia</i>	chiffonnée	Le <i>Fossombronia</i> a l'aspect de papier chiffonné.
<i>Gymnocola</i>	gobelin	Le genre <i>Gymnocola</i> porte le nom de « gobelin » en raison de ses périanthes qui rappellent la forme de ces créatures issues du folklore médiéval européen (figure 3).

<sup>1</sup> *Chiloscyphus coadnatus* regroupe deux espèces séparées depuis longtemps. Il ressemble à des formes juvéniles d'autres espèces. Sans gemmules, le *C. minor* est quasi inidentifiable. Le *C. pallescens* et le *C. polyanthos* existent sous deux formes, mais l'on ignore si ce sont des génotypes ou des phénotypes. Le *C. profundus* possède des feuilles qui prennent toutes sortes de formes.

<i>Jamesoniella</i>	sylphide	Le genre <i>Jamesoniella</i> rappelle la grâce des sylphides, des divinités de la nature de la mythologie gauloise, celtique et germanique.
<i>Lejeunea</i>	lustre	Aspect lustré.
<i>Moerckia</i>	collerette	L'involucre protégeant les organes femelles ressemble à une collerette.
<i>Nowellia</i>	arabesque	Ses feuilles recourbées forment des arabesques.
<i>Odontoschisma</i>	vénusté	Ce nom lui a été octroyé en raison de sa grâce et de son élégance. L'étymologie du mot « vénusté » provient de Vénus, déesse de l'amour, de la séduction et de la beauté.
<i>Pallavicinia</i>	ruban	Aspect d'un ruban.
<i>Plagiochila</i>	plumette	Ressemble à une petite plume.
<i>Pleurocladula</i>	dame blanche	<i>Pleurocladula albescens</i> est une plante nordique et blanchâtre rappelant les « dames blanches », ces êtres surnaturels des anciennes légendes celtiques et germaniques. Elles étaient annonciatrices de la mort. D'ailleurs, lorsque le <i>Pleurocladula</i> meurt, il devient complètement blanc.
<i>Ricciocarpos</i>	ondine	L'ondine est dans la mythologie grecque une nymphe des eaux, lieux où l'on rencontre cette plante.
<i>Tetralophozia</i>	mélusine	Dans le folklore médiéval européen, Mélusine était une fée splendide dont le bas du corps se transformait, le samedi venu, en queue de serpent. Le <i>Tetralophozia</i> porte ce nom en raison de son élégance et de son aspect rappelant les écailles et le corps longiligne du serpent (figure 2).
<i>Trichocolea</i>	égipan	Les feuilles ciliées du <i>Trichocolea tomentella</i> rappellent la toison des satyres et des égipans, ces créatures mi-homme mi-bouc de la mythologie grecque.

### Noms français des hépatiques et des anthocérotes du Québec-Labrador.

(f) féminin; (m) masculin

*Anastrophyllum assimile* : **gorgone lustrée** (f);  
anastrophyllé assimilé<sup>2</sup>

*Anastrophyllum cavifolium* : **gorgone à feuilles creuses** (f)

*Anastrophyllum hellerianum* : **gorgone des forêts** (f);  
anastrophyllé de Heller<sup>2</sup>

*Anastrophyllum michauxii* : **gorgone ailée** (f);  
anastrophyllé de Michaux<sup>2</sup>

*Anastrophyllum minutum* var. *minutum* : **petite gorgone** (f); anastrophyllé menu<sup>2</sup>; jongermanne menue<sup>6</sup>

*Anastrophyllum saxicola* : **gorgone des rochers** (f);  
anastrophyllé saxicole<sup>2</sup>

*Anastrophyllum sphenoloboides* : **gorgone des tourbières** (f)

*Aneura maxima* : **grand aneura** (m); aneure très grande<sup>2</sup>

*Aneura pinguis* : **aneura gras** (m); aneure grasse<sup>2,5,6</sup>;  
aneure épais<sup>10</sup>; jongermanne grasse<sup>7</sup>

*Anthelia julacea* : **anthélie bleue** (f); anthélie alpine<sup>2</sup>;  
jongermanne chaton<sup>7</sup>

*Anthelia juratzkana* : **anthélie des neiges** (f)

*Anthoceros agrestis* : **anthocérotes des champs** (f)<sup>1,2</sup>

*Anthoceros macounii* : **anthocérotes discrète** (f);  
anthocérotes de Macoun<sup>2</sup>

*Apomarsupella revoluta* : **marsupelle révoluée** (f)<sup>1</sup>

*Asterella gracilis* : **astérelle gracieuse** (f); astérelle mince<sup>2</sup>

*Asterella tenella* : **astérelle délicate** (f)<sup>1</sup>; astérelle tendre<sup>2</sup>

*Barbilophozia atlantica* : **barbille basanée** (f);  
barbilophozie atlantique<sup>2</sup>

*Barbilophozia attenuata* : **barbille atténuée** (f);  
barbilophozie mince<sup>2</sup>; jongermanne atténuée<sup>5,6</sup>

*Barbilophozia barbata* : **barbille commune** (f);  
barbilophozie barbue<sup>2</sup>; jongermanne barbue<sup>7</sup>

*Barbilophozia binsteadii* : **barbille nordique** (f);  
barbilophozie de Binstead<sup>2</sup>

*Barbilophozia floerkei* : **barbille dressée** (f);  
barbilophozie commune<sup>2</sup>

*Barbilophozia hatcheri* : **barbille bipolaire** (f);  
barbilophozie de Hatcher<sup>2</sup>

*Barbilophozia kunzeana* : **barbille bilobée** (f);  
barbilophozie des marécages<sup>2</sup>

*Barbilophozia lycopodioides* : **grande barbille** (f);  
barbilophozie faux-lycopode<sup>2</sup>; lophozie faux-  
lycopode<sup>9</sup>

*Barbilophozia quadriloba* : **barbille à quatre lobes** (f);  
barbilophozie à quatre lobes<sup>2</sup>

*Bazzania denudata* : **bazzanie dénudée** (f); bazzanie  
nue<sup>2</sup>

*Bazzania tricrenata* : **petite bazzanie** (f); bazzanie à trois  
créneaux<sup>2</sup>; jongermanne à trois créneaux<sup>6</sup>

*Bazzania trilobata* : **bazzanie trilobée** (f)<sup>2,3,4</sup>; bazzanie  
à trois lobes<sup>9</sup>; mastigobryum à trois lobes<sup>5</sup>;  
mastigobry trilobé<sup>10</sup>; jongermanne à trois lobes<sup>6,7</sup>

*Blasia pusilla* : **blaise commun** (m); blasie naine<sup>2,6</sup>; blasie  
flurette<sup>5,6</sup>; blasie exigüe<sup>10</sup>

*Blepharostoma trichophyllum* var. *brevirete* : **ciliaire  
nordique** (m)

*Blepharostoma trichophyllum* var. *trichophyllum* : **ciliaire  
doigts-de-fée** (m); blépharostome à feuilles  
velues<sup>2</sup>; jongermanne capillaire<sup>5,6,7</sup>

*Calypogeia fissa* : **calypogée terrestre** (f); calypogée  
fissile<sup>2</sup>; jongermanne fendue<sup>6,7</sup>

*Calypogeia integristipula* : **calypogée variable** (f);  
calypogée à stipules entières<sup>2</sup>

*Calypogeia muelleriana* : **calypogée  
commune** (f); calypogée de  
Mueller<sup>2</sup>; calypogée de Müller<sup>9</sup>

*Calypogeia neesiana* : **calypogée  
ambiguë** (f); calypogée de Nees<sup>2</sup>

*Calypogeia sphagnicola* : **calypogée  
des sphaignes** (f); calypogée  
des tourbières<sup>2</sup>

*Calypogeia suecica* : **calypogée  
boréale** (f); calypogée de Suède<sup>2</sup>

*Cephalozia ambigua* : **céphalozie  
ambiguë** (f)<sup>2</sup>

*Cephalozia bicuspidata* : **célaphozie  
cornue** (f); céphalozie bicuspidé<sup>2</sup>;  
jongermanne à deux pointes<sup>5,6,7</sup>

*Cephalozia catenulata* : **céphalozie  
chaînon** (f); céphalophozie à  
chaînes<sup>2</sup>

*Cephalozia connivens* : **céphalozie bec-de-perroquet** (f);  
céphalozie connivente<sup>2</sup>

*Cephalozia leucantha* : **céphalozie pâle** (f)<sup>2</sup>

*Cephalozia loitlesbergeri* : **célaphozie ciseaux** (f)<sup>2</sup>

*Cephalozia lunulifolia* : **célaphozie feuille-de-lune** (f);  
céphalozie à feuilles lunaires<sup>2</sup>

*Cephalozia macrostachya* : **célaphozie des marais** (f)<sup>2</sup>

*Cephalozia pleniceps* : **célaphozie trompeuse** (f);  
céphalozie mousse<sup>2</sup>

*Cephaloziella divaricata* : **céphalozielle étalée** (f);  
céphalozielle divariquée<sup>2</sup>; jongermanne  
divariquée<sup>5</sup>

*Cephaloziella elachista* : **céphalozielle à éperon** (f);  
céphalozielle éperonnée<sup>2</sup>

*Cephaloziella grimsulana* : **céphalozielle sombre** (f);  
céphalozielle du lac Grimsel<sup>1</sup>

*Cephaloziella hampeana* : **céphalozielle des rochers** (f);  
céphalozielle de Hampe<sup>2</sup>

*Cephaloziella rubella* : **céphalozielle rouge** (f)<sup>2</sup>

*Cephaloziella spinigera* : **céphalozielle à feuilles  
étroites** (f); céphalozielle épineuse<sup>2</sup>

*Cephaloziella uncinata* : **céphalozielle  
à crochets** (f)<sup>1</sup>

*Cephaloziella varians* : **céphalozielle  
variable** (f)

*Chiloscyphus coadunatus* var.  
*rivularis* : **tourmentine élégante**  
(f)

*Chiloscyphus minor* : **tourmentine  
mineure** (f); lophocolée naine<sup>5</sup>

*Chiloscyphus pallescens* var.  
*pallescens* : **tourmentine pâle**  
(f); chiloscyphe pâle<sup>2</sup>

*Chiloscyphus pallescens* var. *fragilis* :  
**tourmentine fragile** (f);  
chiloscyphe fragile<sup>2</sup>

*Chiloscyphus polyanthos* var.  
*polyanthos* : **tourmentine mâle**  
(f); chiloscyphe polyanthe<sup>2</sup>;  
chyloscyphe à fleurs  
nombreuses<sup>5,10</sup>; jongermanne à  
fruits nombreux<sup>6</sup>; jongermanne  
à plusieurs fleurs<sup>7</sup>



Figure 3 – *Gymnocolea inflata* : le goblin noir.  
(Interprétation artistique : F.-X. Faubert).

- Chiloscyphus polyanthos* var. *rivularis* : **tourmentine des rivages** (f); chiloscyphe des ruisseaux <sup>2</sup>
- Chiloscyphus profundus* : **tourmentine variable** (f); lophocolée à feuilles différentes <sup>5</sup>
- Cladopodiella fluitans* : **filandre des tourbières** (f); cladopodielle flottante <sup>2</sup>
- Cladopodiella francisci* : **filandre des forêts** (f); cladopodielle de Holt <sup>2</sup>
- Clevea hyalina* : **morgane évanescence** (f) athalamie hyaline <sup>1,2</sup>
- Cololejeunea biddlecomiae* : **dentelle des forêts** (f); cololejeunée de Biddlecome <sup>2</sup>
- Conocephalum salebrosum* : **coprinet peau-de-lézard** (m)
- Diplophyllum albicans* : **fausse-scapanie blanchâtre** (f); diplophylle blanchâtre <sup>2</sup>; jungermannie blanchâtre <sup>9</sup>; jongermanne blanchâtre <sup>5,6,7</sup>
- Diplophyllum apiculatum* : **fausse-scapanie apiculée** (f); diplophylle pointue <sup>2</sup>
- Diplophyllum obtusatum* : **fausse-scapanie obtuse** (f) <sup>1</sup>
- Diplophyllum taxifolium* var. *taxifolium* : **fausse-scapanie commune** (f); diplophylle des montagnes <sup>2</sup>
- Eocalypogeia schusterana* : **calypogée opaque** (f); calypogée de Schuster <sup>1</sup>
- Eremonotus myriocarpus* : **fausse-céphalozielle cuivrée** (f)
- Fossombronia foveolata* : **chiffonnée commune** (f); fossombronie alvéolée <sup>2</sup>
- Fossombronia wondraczekii* : **chiffonnée à crêtes** (f); fossombronie acide <sup>2</sup>
- Frullania asagrayana* : **frullanie symbiotique** (f); frullanie tamaris <sup>2</sup>
- Frullania bolanderi* : **frullanie chenille** (f); frullanie de Bolander <sup>2</sup>
- Frullania eboracensis* : **frullanie commune** (f); frullanie de York <sup>2</sup>
- Frullania inflata* var. *communis* : **frullanie enflée** (f); frullanie dilatée <sup>1</sup>
- Frullania oakesiana* : **frullanie cuivrée** (f); frullanie d'Oakes <sup>2</sup>
- Frullania riparia* : **frullanie des rochers** (f); frullanie des rivages <sup>1</sup>
- Frullania selwyniana* : **frullanie des cèdres** (f); frullanie de Selwyn <sup>1,2</sup>
- Geocalyx graveolens* : **géocalyx odorant** (m); géocalice parfumée <sup>2</sup>; géocalyce fétide <sup>10</sup>
- Gymnocolea inflata* subsp. *acutiloba* : **gobelin à lobes aigus** (m); gymnocolée galloise <sup>2</sup>
- Gymnocolea inflata* subsp. *inflata* : **gobelin noir** (m); gymnocolée enflée <sup>2</sup>; jongermanne enflée <sup>5</sup>
- Gymnomitrium apiculatum* : **gymnomitrium apiculé** (m) <sup>1,2</sup>
- Gymnomitrium concinnatum* : **gymnomitrium élégant** (m); gymnomitrium tressé <sup>2</sup>; gymnomitre élégant <sup>10</sup>
- Gymnomitrium corallioides* : **gymnomitrium corail** (m); gymnomitrium faux-corail <sup>2</sup>
- Gymnomitrium obtusum* : **gymnomitrium à lobes obtus** (m) <sup>1</sup>
- Harpanthus drummondii* : **harpanthe bois-pourri** (m); harpanthe de Drummond <sup>1,2</sup>
- Harpanthus flotovianus* : **harpanthe des montagnes** (m) <sup>2</sup>
- Harpanthus scutatus* : **harpanthe bouclier** (m); harpanthe stipulaire <sup>2</sup>; harpanthe à écusson <sup>10</sup>
- Hygrobrella laxifolia* : **hygrobelle à feuilles lâches** (f) <sup>1</sup>; hygrobelle à feuilles molles <sup>2</sup>
- Jamesoniella autumnalis* : **sylphide d'automne** (f); jamesonielle d'automne <sup>2</sup>
- Jungermannia atrovirens* : **jongermanne vert foncé** (f); jungermannie vert foncé <sup>1,2</sup>
- Jungermannia caespiticia* : **jongermanne grégaire** (f); jungermannie grégaire <sup>1</sup>
- Jungermannia confertissima* : **jongermanne chevelue** (f); jungermannie réniforme <sup>2</sup>
- Jungermannia crenuliformis* : **jongermanne crénelée** (f); jungermannie crénelée <sup>2</sup>
- Jungermannia exsertifolia* subsp. *cordifolia* : **jongermanne feuille-en-cœur** (f); jungermannie cordée <sup>2</sup>
- Jungermannia gracillima* : **jongermanne gracile** (f); jungermannie gracieuse <sup>2</sup>; jongermanne très grêle <sup>6</sup>
- Jungermannia hyalina* : **jongermanne hyaline** (f) <sup>5</sup>; jungermannie hyaline <sup>2</sup>
- Jungermannia leiantha* : **jongermanne lisse** (f); jungermannie à capsules lisses <sup>2</sup>
- Jungermannia obovata* : **jongermanne à feuilles obovées** (f); jungermannie obovée <sup>2</sup>

- Jungermannia polaris* : **jongermanne polaire** (f)
- Jungermannia pumila* : **jongermanne naine** (f);  
jungermannie naine <sup>2</sup>
- Jungermannia sphaerocarpa* : **jongermanne à capsules rondes** (f); jungermannie à fruits ronds <sup>2</sup>;  
jongermanne à fruits sphériques <sup>6</sup>
- Kurzia pauciflora* : **kurzie des tourbières** (f); kurzie  
sétacée <sup>2</sup>
- Kurzia sylvatica* : **kurzie des forêts** (f) <sup>2</sup>
- Leiocolea badensis* : **lophozie minuscule** (f)
- Leiocolea gillmanii* : **lophozie des rochers** (f)
- Leiocolea heterocolpos* var. *harpanthoides* : **lophozie faux-harpanthe** (f)
- Leiocolea heterocolpos* var. *heterocolpos* : **lophozie à gemmules** (f)
- Leiocolea rutheana* : **lophozie des tourbières** (f)
- Leiomylia anomala* : **mylie des tourbières** (f)
- Lejeunea cavifolia* : **lustre des forêts** (m); lejeunée à  
feuilles creuses <sup>2</sup>
- Lepidozia reptans* : **lépidozie rampante** (f) <sup>5,9,10</sup>; lépidozie  
en tapis <sup>2</sup>; jongermanne rampante <sup>6,7</sup>
- Lophozia ascendens* : **lophozie ascendante** (f) <sup>2</sup>
- Lophozia bicrenata* : **lophozie à deux dents** (f);  
lophozie mineure <sup>2</sup>; jongermanne bicrénellée <sup>5</sup>;  
jongermanne à deux créneaux <sup>6</sup>
- Lophozia debiliformis* : **lophozie faible** (f)
- Lophozia excisa* : **lophozie découpée** (f); lophozie en  
tête <sup>2</sup>; jongermanne taillée <sup>6</sup>
- Lophozia guttulata* : **lophozie commune** (f); lophozie  
longiflore <sup>2</sup>
- Lophozia longidens* : **lophozie à longues dents** (f);  
lophozie cornue <sup>2</sup>
- Lophozia obtusa* : **lophozie obtuse** (f) <sup>1,2</sup>
- Lophozia polaris* : **lophozie polaire** (f)
- Lophozia schusteriana* : **lophozie arctique** (f); lophozie  
de Schuster <sup>1</sup>
- Lophozia silvicola* : **lophozie des forêts** (f) <sup>2</sup>
- Lophozia sudetica* : **lophozie des collines** (f)
- Lophozia ventricosa* var. *longiflora* : **lophozie des  
sphaignes** (f); lophozie des vases <sup>1</sup>
- Lophozia ventricosa* var. *ventricosa* : **lophozie  
ventrue** (f) <sup>8,9</sup>; lophozie enflée <sup>2</sup>; jongermanne  
ventrue <sup>5</sup>
- Lophozia wenzelii* : **lophozie à feuilles rondes** (f);  
lophozie de Wenzel <sup>2</sup>
- Mannia fragrans* : **mannie odorante** (f) <sup>1</sup>; mannie  
fragrante <sup>2</sup>; fimbriaire odorante <sup>6</sup>
- Mannia pilosa* : **mannie poilue** (f) <sup>1,2</sup>
- Marchantia polymorpha* subsp. *montivagans* :  
**marchantie des montagnes** (f)
- Marchantia polymorpha* subsp. *polymorpha* :  
**marchantie polymorphe** (f) <sup>2,6,9,10</sup>; marchantie  
protée <sup>5,7,9</sup>; hépatique des fontaines <sup>10</sup>
- Marchantia polymorpha* subsp. *ruderalis* : **marchantie  
rudérale** (f)
- Marsupella arctica* : **marsupelle arctique** (f) <sup>2</sup>
- Marsupella boeckii* : **marsupelle fausse-céphalozielle** (f)
- Marsupella brevissima* : **petite marsupelle** (f);  
marsupelle des neiges <sup>2</sup>
- Marsupella condensata* : **marsupelle pressée** (f) <sup>1,2</sup>
- Marsupella emarginata* subsp. *emarginata* : **marsupelle  
échancrée** (f) <sup>2</sup>; sarcoscyphé échancrée <sup>9</sup>;  
jongermanne émarginée <sup>6</sup>
- Marsupella sparsifolia* : **marsupelle arrondie** (f) <sup>1,2</sup>
- Marsupella sphacelata* : **marsupelle amphibie** (f);  
marsupelle tachetée <sup>2</sup>
- Marsupella sprucei* : **marsupelle à massue** (f);  
marsupelle de Spruce <sup>2</sup>
- Metzgeria conjugata* : **metzgérie des rochers** (f) <sup>1,2</sup>
- Metzgeria furcata* : **metzgérie fourchue** (f) <sup>2,6,10</sup>;  
metzgérie bifurquée <sup>5</sup>; jongermanne fourchue <sup>7</sup>
- Moerckia flotoviana* : **collerette ondulée** (f); moerckie  
d'Irlande <sup>2</sup>
- Mylia taylorii* : **mylie rouge** (f); mylie de Taylor <sup>2</sup>
- Nardia geoscyphus* : **nardie gobelet** (f); nardie coupe de  
terre <sup>2</sup>
- Nardia insecta* : **nardie bilobée** (f); nardie des insectes <sup>1,2</sup>
- Nardia scalaris* : **nardie échelonnée** (f) <sup>1</sup>; nardie en  
échelle <sup>2</sup>; aliculaire en échellons <sup>5</sup>; jongermanne  
en échellons <sup>6,7</sup>
- Notothyas orbicularis* : **anthocérothe orbiculaire** (f) <sup>1</sup>;  
notothyas orbiculaire <sup>2</sup>

- Nowellia curvifolia* : **arabesque des forêts** (f); nowellie des forêts<sup>2</sup>; jongermanne à feuilles courbes<sup>5,6</sup>
- Odontoschisma denudatum* : **vénusté dénudée** (f); odontoschisme nu<sup>2</sup>
- Odontoschisma elongatum* : **vénusté élancée** (f); odontoschisme élevé<sup>2</sup>
- Odontoschisma macounii* : **vénusté cylindrique** (f); odontoschisme de Macoun<sup>2</sup>
- Pallavicinia lyellii* : **ruban nervuré** (m); pallavicinie de Lyell<sup>2</sup>
- Pellia endiviifolia* : **pellie ramifiée** (f); pellie à feuilles d'endives<sup>2</sup>
- Pellia epiphylla* : **pellie bisexuée** (f); pellia épiphyllé<sup>2</sup>; pellie épiphyllé<sup>5,6,9,10</sup>; jongermanne épiphyllé<sup>7</sup>
- Pellia megaspora* : **pellie tubulaire** (f)
- Pellia neesiana* : **pellie annulaire** (f); pellia de Nees<sup>2</sup>
- Phaeoceros laevis* subsp. *carolinianus* : **anthocérote commune** (f); phéocéros de Caroline<sup>2</sup>
- Plagiochila porelloides* var. *subarctica* : **plumette subarctique** (f)
- Plagiochila porelloides* var. *porelloides* : **plumette infléchie** (f); plagiochile fausse-porelle<sup>2</sup>
- Pleurocladula albescens* var. *albescens* : **dame blanche** (f)
- Pleurocladula albescens* var. *islandica* : **dame du Nord** (f)
- Porella pinnata* : **porelle pennée** (f)<sup>1,2</sup>
- Porella platyphylla* : **porelle à feuilles larges** (f); porelle platyphyllé<sup>2</sup>; madothèque à larges feuilles<sup>5</sup>; jongermanne à larges feuilles<sup>6,7</sup>
- Prasanthus suecicus* : **prasanthe des vents** (m); prasanthe de Suède<sup>1,2</sup>
- Preissia quadrata* subsp. *quadrata* : **preissie commune** (f); preissie quadratique<sup>2</sup>
- Preissia quadrata* var. *hyperborea* : **preissie nordique** (f)<sup>1</sup>
- Ptilidium ciliare* : **ptilidie des rochers** (f); ptilidie cilié<sup>2,10</sup>; jongermanne cilié<sup>6</sup>
- Ptilidium pulcherrimum* : **ptilidie des forêts** (f); ptilidie arboricole<sup>2</sup>
- Radula complanata* : **radule aplatie** (f); radule plate<sup>2</sup>; radule aplanie<sup>5,10</sup>; jongermanne aplatie<sup>6</sup>; jongermanne aplati<sup>7</sup>
- Reboulia hemisphaerica* subsp. *hemisphaerica* : **réboulie commune** (f); reboulie hémisphérique<sup>2</sup>; reboulie hémisphérique<sup>5</sup>; rebouillie hémisphérique<sup>6</sup>; marchantie hémisphérique<sup>7</sup>
- Riccardia chamedryfolia* : **riccardie des cédrières** (f); riccardie à feuille de chêne<sup>2</sup>
- Riccardia latifrons* : **riccardie des tourbières** (f)<sup>2</sup>
- Riccardia multifida* : **riccardie élégante** (f); riccardie délicate<sup>2</sup>; aneure découpée<sup>5</sup>; aneure multifide<sup>6</sup>; jongermanne découpée<sup>7</sup>
- Riccardia palmata* : **riccardie palmée** (f)<sup>2</sup>; aneure palmée<sup>6</sup>; jongermanne palmée<sup>7</sup>
- Riccia bifurca* : **riccie fourchue** (f)<sup>1,2</sup>; riccie bifurquée<sup>5,7</sup>; riccie deux fois fourchu<sup>6</sup>
- Riccia cavernosa* : **riccie caverneuse** (f)<sup>1,6</sup>; riccie poreuse<sup>7</sup>
- Riccia fluitans* : **riccie flottante** (f)<sup>2,5,6,7</sup>
- Riccia frostii* : **riccie à marges rouges** (f); riccie de Frost<sup>1,2</sup>
- Riccia hueberiana* subsp. *sullivantii* : **riccie ventrue** (f); riccie de Sullivant<sup>1,2</sup>
- Riccia rhenana* : **riccie précieuse** (f); riccie du Rhin<sup>1</sup>
- Ricciocarpos natans* : **ondine à ventre violet** (f); ricciocarpe flottant<sup>2</sup>; riccie nageante<sup>5,6,7</sup>
- Sauteria alpina* : **sauterie alpine** (f)<sup>1,2</sup>
- Scapania apiculata* : **scapanie apiculée** (f)<sup>2</sup>
- Scapania brevicaulis* var. *brevicaulis* : **scapanie à tige courte** (f)
- Scapania brevicaulis* var. *dubia* : **scapanie ambiguë** (f)
- Scapania carinthiaca* : **scapanie bois-pourri** (f); scapanie de Carinthie<sup>1,2</sup>
- Scapania crassiretis* : **scapanie bosselée** (f)<sup>1,2</sup>
- Scapania curta* : **scapanie boréale** (f); scapanie écourté<sup>2</sup>
- Scapania cuspiduligera* : **scapanie à pointes acérées** (f); scapanie désordonnée<sup>2</sup>
- Scapania glaucocephala* : **scapanie glauque** (f); scapanie à tête glauque<sup>2</sup>
- Scapania gymnostomophila* : **scapanie à lobes étroits** (f)<sup>2</sup>
- Scapania hyperborea* : **scapanie hyperboréale** (f); scapanie hyperboréenne<sup>2</sup>
- Scapania irrigua* subsp. *irrigua* : **scapanie des rivages** (f); scapanie des bruyères<sup>2</sup>; scapanie mouillée<sup>5</sup>

*Scapania irrigua* var. *rufescens* : **scapanie des plages** (f) <sup>1,2</sup>

*Scapania kaurinii* : **scapanie inusitée** (f); scapanie de Kaurin <sup>1</sup>

*Scapania ligulifolia* : **scapanie à feuilles ligulées** (f) <sup>1,2</sup>

*Scapania mucronata* : **scapanie mucronée** (f) <sup>1</sup>

*Scapania nemorea* : **scapanie des bois** (f) <sup>2,5</sup>; scapanie du bois <sup>9</sup>

*Scapania obcordata* : **scapanie cœur-renversé** (f); scapanie obcordée <sup>1,2</sup>

*Scapania paludicola* var. *paludicola* : **scapanie des tourbières** (f); scapanie des marais <sup>2</sup>

*Scapania paludicola* var. *viridigemma* : **scapanie à gemmules vertes** (f); scapanie à bourgeons verts <sup>2</sup>

*Scapania paludosa* : **scapanie des sources** (f); scapanie à feuilles pendantes <sup>2</sup>

*Scapania praetervisa* : **scapanie délicate** (f) <sup>1</sup>

*Scapania scandica* fo. *parvifolia* : **scapanie à petites feuilles** (f) <sup>2</sup>

*Scapania serrulata* : **scapanie dentelée** (f)

*Scapania spitzbergensis* : **scapanie nordique** (f); scapanie barbelée <sup>2</sup>

*Scapania subalpina* : **scapanie subalpine** (f) <sup>2</sup>

*Scapania uliginosa* : **scapanie des marécages** (f) <sup>1,2</sup>; jongermanne uligineuse <sup>6</sup>

*Scapania umbrosa* : **scapanie dent-de-scie** (f); scapanie ombragée <sup>2</sup>; jongermanne des lieux ombragés <sup>6</sup>

*Scapania undulata* : **scapanie ondulée** (f) <sup>2,5</sup>; jongermanne ondulée <sup>6,7</sup>

*Schistochilopsis capitata* : **lophozie des sables** (f); lophozie capitée <sup>1</sup>

*Schistochilopsis grandiretis* : **lophozie à ventre noir** (f); lophozie à lobes pourpres <sup>2</sup>

*Schistochilopsis incisa* var. *incisa* : **lophozie incisée** (f) <sup>2</sup>; jongermanne incisée <sup>5,6</sup>

*Schistochilopsis incisa* var. *opacifolia* : **lophozie à feuilles opaques** (f) <sup>1</sup>

*Schistochilopsis laxa* : **lophozie lâche** <sup>2</sup>

*Tetralophozia setiformis* : **mélusine splendide** (f); tétralophozie sétacée <sup>11</sup>; jongermanne en forme de crin <sup>7</sup>

*Trichocolea tomentella* : **égipan laineux** (m); trichocolée tomenteuse <sup>2</sup>; trichocolée cotonneuse <sup>5,9</sup>; trichocole tomenteuse <sup>10</sup>; jongermanne tomenteuse <sup>6</sup>

*Tritomaria exsecta* : **tritomaire découpée** (f); tritomaire incisée <sup>2</sup>; jongermanne coupée <sup>5,6</sup>

*Tritomaria exsectiformis* : **tritomaire disséquée** (f); tritomaire incisée profondément <sup>2</sup>

*Tritomaria heterophylla* : **tritomaire à feuilles variables** (f)

*Tritomaria polita* subsp. *polita* : **tritomaire élégante** (f); tritomaire polie <sup>2</sup>

*Tritomaria polita* subsp. *polymorpha* : **tritomaire polymorphe** (f) <sup>2</sup>

*Tritomaria quinquedentata* subsp. *quinquedentata* : **grand tritomaire** (f); tritomaire de Lyons <sup>2</sup>; jongermanne à cinq dents <sup>5,6</sup>

*Tritomaria quinquedentata* subsp. *turgida* : **tritomaire enflée** (f) <sup>1,2</sup>

*Tritomaria scitula* : **tritomaire des montagnes** (f) <sup>2</sup>

### Remerciements

L'auteur adresse des remerciements sincères à Jean Faubert pour son enthousiasme et son aide précieuse pour la recherche des noms. Sans lui, ce travail n'aurait pas pu voir le jour. Merci aussi à Marc Favreau pour ses judicieux conseils, ainsi qu'à Marie-Hélène Croisetière, Robert Gauthier et un réviseur anonyme pour avoir révisé le texte. Enfin, merci à Michael Lüth pour les photos et à François-Xavier Faubert pour l'illustration du gobelin noir.

### Références

- BERHER, E., 1887. La flore des Vosges : phanérogames, muscinées, lichens. – Imprimerie E. Busy, Épinal, France. 366 p.
- BLONDEAU, M., A. CUERRIER et C. ROY, 2004. Atlas des plantes des villages du Nunavik. – Multimondes. 610 p.
- BROUILLET, L., F. COURSOL, S.J. MEADES, M. FAVREAU, M. ANIONS, P. BÉLISLE et P. DESMET, 2010+. VASCAN, la Base de données des plantes vasculaires du Canada. – <http://data.canadensys.net/vascan/> (consultée le 27 juin 2012)
- CHAMBERS, B., K. LEGASY et C.V. BENTLEY, 1996. Forest plants of Central Ontario. – Lone Pine Publishing, Edmonton. 448 p.

- DOUIN, M.I., 1892. Nouvelle flore des mousses et des hépatiques pour la détermination facile des espèces. – Paul Dupont, Éditeur, Paris. 186 p.
- EDWARD, S.R., 2003. English Names for British Bryophytes. Third edition. – British Bryological Society, Loughton, Essex. 82 p.
- FAUBERT, J., B. TARDIF et M. LAPOINTE, 2010. Les bryophytes rares du Québec. Espèces prioritaires pour la conservation. – Centre de données sur le patrimoine naturel du Québec (CDPNQ). Gouvernement du Québec, ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, Direction du patrimoine écologique et des parcs, Québec. 144 p.
- FAUBERT, J., 2012. Flore des bryophytes du Québec-Labrador. Volume 1 : Anthocérotes et hépatiques. – Société québécoise de bryologie, Saint-Valérien, Québec, xvii + 356 p., illus.
- FOURNIER, R., 2006. Liste des anthocérotes et hépatiques de l'est du Canada. – Université de Moncton, campus d'Edmundston. <http://www.umoncton.ca/umce-foresterie> (consultée en octobre 2011).
- GLIME, J.M., 1989-1994. Should mosses have common names ? – *Evansia* 6 : 1-5; 6 : 25-27; 7 : 9-11; 7 : 41-46; 8 : 32-36; 9 : 7-9; 9 : 45-48; 10 : 1-8; 10 : 64-67; 11 : 30-33; 11 : 93-94; 11 : 102-113.
- GLIME, J.M., 1993. The Elfin World of Mosses and Liverworts of Michigan's Upper Peninsula and Isle Royale. – Isle Royale Natural History Association. Houghton. 148 p.
- GROGNOT, C., 1863. Plantes cryptogames cellulaires du département de Saone-et-Loire. – Michel Dejussieu, imprimeur-librairie, Autin. 296 p.
- HALLINGBÄCK, T., N. LÖNNELL, H. WEIBULL, P. VON KNORRING, M. KOROTYNSKA, C. REISBORG et M. BIRGERSSON, 2008. Nationalnyckeln til Sveriges flora och fauna. Bladmossor : Kompaktmossor-kapmossor. Bryophyta : Anoetangium-Orthodontium. – ArtDatabanken, Slu, Uppsala. (Encyclopedia of the Swedish Flora and Fauna, en suédois avec clés d'identification et résumés en anglais).
- HALLINGBÄCK, T., N. LÖNNELL, H. WEIBULL, H. HEDENÄS et P. VON KNORRING, 2006. Nationalnyckeln til Sveriges flora och fauna. Bladmossor : Sköldmossor-blåmossor. Bryophyta : *Buxbaumia-Leucobryum*. – ArtDatabanken, SLU, Uppsala. (Encyclopedia of the Swedish Flora and Fauna, en suédois avec clés d'identification et résumés en anglais).
- IWATSUKI, Z., 2004. New catalog of the mosses of Japan. – *Journal of the Hattori Botanical Laboratory* 96 : 1-182.
- LAMARCK, J., B.P.A.M et A.P. DE CANDOLLE, 1815. Flore française, ou Description succincte de toutes les plantes qui croissent naturellement en France. – Paris. 662 p.
- LAMOUREUX, G., 2002. Flore printanière. Guide d'identification Fleurbec. – Fleurbec éditeur. 576 p.
- LINCOLN, M.S.G., 2008. Liverworts of New England. A Guide for the Amateur Naturalist. – The New York Botanical Garden Press, New York. 161 p.
- MARIE-VICTORIN, F., 1935. Flore laurentienne. – Imprimerie de La Salle, Montréal. 917 p.
- MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE ET DES RESSOURCES DU QUÉBEC. 1990. Petite flore forestière du Québec. 2<sup>e</sup> édition. – Les Publications du Québec, Québec. 249 p.
- MOSS FLORA OF CHINA EDITORIAL COMMITTEE, 1999-2005. Moss Flora of China. Vol. 1-8. – MBG Press and Science Press.
- MUNCH, S., 2006. Outstanding Mosses & Liverworts of Pennsylvania & Nearby States. – Albright College, Harrisburgh. 89 p.
- PHILIPPE, M., 2011. *Buxbaumia*, le sens de l'insignifiant. – *La Garance voyageuse* 94 : 36-41.
- RAMEAU, J.C., D. MANSION et G. DUMÉ, 1993. Flore forestière française. Guide écologique illustré. Tome 2, montagnes. – Institut pour le développement forestier, Paris. 2421 p.
- RAMEAU, J.C., D. MANSION, G. DUMÉ et C. GAUBERVILLE, 2009. Flore forestière française. Guide écologique illustré. Tome 3, région méditerranéenne. – Institut pour le développement forestier, Paris. 2432 p.
- SCHUSTER, R.M., 1966. The Hepaticae and Anthocerotae of North America east of the hundredth meridian. Volume I. – Columbia University Press, New York. 802 p.
- SCHUSTER, R.M., 1969. The Hepaticae and Anthocerotae of North America east of the hundredth meridian. Volume II. – Columbia University Press, New York. 1062 p.
- SCHUSTER, R.M., 1974. The Hepaticae and Anthocerotae of North America east of the hundredth meridian. Volume III. – Columbia University Press, New York. 880 p.
- SCHUSTER, R.M., 1980. The Hepaticae and Anthocerotae of North America east of the hundredth meridian. Volume IV. – Columbia University Press, New York. 1334 p.
- SCHUSTER, R.M., 1992. The Hepaticae and Anthocerotae of North America east of the hundredth meridian. Volume V. – Field Museum of Natural History, Chicago. 854 p.
- SCHUSTER, R.M., 1992. The Hepaticae and Anthocerotae of North America east of the hundredth meridian. Volume VI. – Field Museum of Natural History, Chicago. 937 p.